

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHING LTD
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天氣
雨驟有陰天今
度十度最高最
度四度最低最

全省廣泛取締醉酒駕駛 今年聖誕期間查車 止日三月下起日八

【溫哥華訊】華加新報訊，據卑詩省警察局長史密夫表示，今年聖誕節期間，全省將實施廣泛取締醉酒駕駛行動，自十二月八日起，至明年三月止。

史密夫說，皇家騎警與各市鎮警員，將在全省各地設置路障，將汽車數量，約在紀錄以來之最低水平，約二十萬輛至三十萬輛。

史密夫續稱，罪名成立之駕駛人，自被檢查查車後，初犯可被停牌六個月，罰款可高達六千元，連同監禁八個月，連同監禁八個月，連同監禁八個月。

將隨時隨地設置路障，將汽車數量，約在紀錄以來之最低水平，約二十萬輛至三十萬輛。

史密夫說，皇家騎警與各市鎮警員，將在全省各地設置路障，將汽車數量，約在紀錄以來之最低水平，約二十萬輛至三十萬輛。

繼去年購入卑詩銀行之後 加拿大滙豐銀行宣佈 擬收購加米特蘭銀行

【溫哥華訊】加拿大滙豐銀行宣佈，擬收購加米特蘭銀行，此舉將使滙豐銀行在卑詩省的業務範圍擴大。

加拿大滙豐銀行表示，收購加米特蘭銀行，將使該行在卑詩省的業務範圍擴大，並增加其在該省的分行數量。

一名男子 在柏文內 遭人刺斃

【溫哥華訊】一名男子在溫哥華市東區柏文內，遭人刺斃。警方正對此案進行調查。

警方表示，這名男子是在週四晚上，在柏文內被刺斃的。警方目前正在尋找兇手。

週四傍晚時分槍聲一響 雲東住宅發生命案 男子被槍斃

【溫哥華訊】週四傍晚時分，雲東住宅發生命案，一名男子被槍斃。警方正對此案進行調查。

警方表示，這名男子是在週四晚上，在雲東住宅被槍斃的。警方目前正在尋找兇手。

菲籍移民來加 須有遊客簽證

【溫哥華訊】聯邦移民部宣佈，菲籍移民來加，須有遊客簽證。此舉旨在加強對移民的篩選。

移民部表示，菲籍移民來加，須有遊客簽證。此舉旨在加強對移民的篩選。

溫哥華油亨卡達 嚴重非禮罪成立

【溫哥華訊】溫哥華油亨卡達，嚴重非禮罪成立。法院對其進行了嚴厲處罰。

法院表示，溫哥華油亨卡達，嚴重非禮罪成立。法院對其進行了嚴厲處罰。

八〇年發出之案昨審結 溫哥華油亨卡達 嚴重非禮罪成立

【溫哥華訊】溫哥華油亨卡達，嚴重非禮罪成立。法院對其進行了嚴厲處罰。

法院表示，溫哥華油亨卡達，嚴重非禮罪成立。法院對其進行了嚴厲處罰。

亞特蘭大監獄 全部人質獲釋

【亞特蘭大訊】亞特蘭大監獄，全部人質獲釋。這是一起重大監獄突破事件。

警方表示，亞特蘭大監獄，全部人質獲釋。這是一起重大監獄突破事件。

良友

訂閱書報，沖晒菲林
請前往良友圖書公司
查詢電話：699-9528

PROVINCIAL
一九八七年十二月四日開獎號碼
5787595
一九八七年十一月廿七日開獎號碼
5631236
一九八七年十一月二十日開獎號碼
3548755
一九八七年十一月十三日開獎號碼
5839097
一九八七年十一月六日開獎號碼
3568521

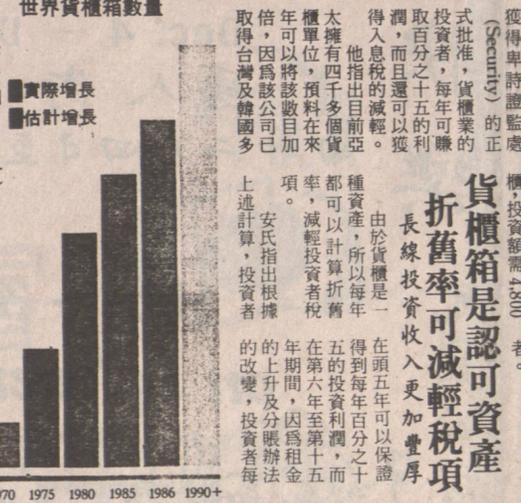
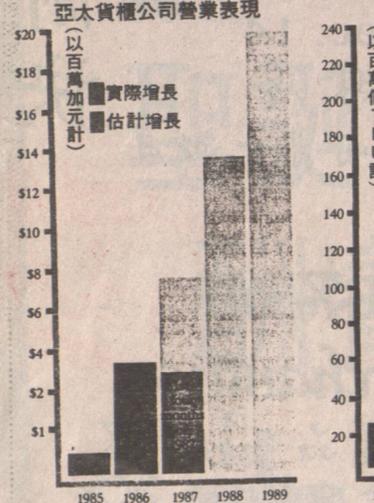
LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年十二月四日開獎
中獎號碼：2, 8, 17,
22, 25, 43,
47, 49.
如有錯漏，以彩票局公佈為準。

喜士定舖急讓

- 減價三萬取價卅一萬八千元。
- 50呎週二舖位。三層及二層。
- 近唐人街。珠城對面。
- 前面自由泊車。後面自己停車場。又停車場可擴建。
- 工商業均可樓下宜各類小型工業。
- 總面積約六千呎。
- 年純收入約三萬七千元。
- 電 255-8338

賺錢良機

新三夾板廠徵求新股東
薪金高，福利好，來
函可用中或英文。
詳情請寄：
P.O. BOX 67526
VANCOUVER
V5W 3T9 洽



OOCL是世界最大的貨櫃航運船之一，每月均會到溫哥華港口裝卸一次。

便方又時省既 · 輪運陸海於用適

速迅展發業櫃貨

大龐求需性界世

成三達增量卸裝年今口港市溫

今年溫哥華港口貨櫃裝卸量，預計將創下新高。這主要得益於亞太貨櫃公司的發展。

Pacific Rim Container Sales Ltd.

Suite 101 - 10651 Shellbridge Way,
Richmond, B.C., Canada V6X 2W8
Phone (604) 273-1116

年賺 15% 利潤
EARN 15% per year

- 投資世界性貨櫃行業，潛質優厚。
- 保證頭五年每年 15% 租金收入及十五年長期租約，每日均有收入。
- 稅務利益 ● 安全穩固。
- 有實質的資產。
- 註冊的擁有權。
- 投資額美金三千元以下起。

華人代表：
Peter Y. Cheung 張海山 查詢電話：(604)273-1116

本人有興趣詢問更多有關資料
NAME _____
ADDRESS _____
CITY/TOWN _____ CODE _____
PHONE _____ BUS PHONE _____

This advertisement is not to be construed as a public offering of securities in any province. Such an offering is made only by prospectus in those provinces where a prospectus has been accepted for filing or an exemption has been obtained by a securities commission or similar authority.

會機升晉及遇待佳較取爭 動行業工釀醞差郵

事行會委執權授過通會工員局政郵 署部會開今會委執 始開期星下劃計

【本報訊】擁有二千二百多名會員的香港郵政局員工會，昨（四）日召開非常會員大會，出席的二百多名會員一致通過授權執行委員會隨時召開工業行動，該會主席黃英傑指出，希望下周開始工業行動，藉此爭取員工較佳的待遇及晉升機會。

香港郵政局員工會對郵政局及郵差職級的檢討及建議表示不滿，認為所得的完全是不合理的，因此昨在郵政局員工會召開非常會員大會，聽取會員意見，計劃在下周採取工業行動。黃英傑表示，該會對郵政局的各項政策，包括在昨晚的非常會員大會上採取工業行動，進一步爭取員工利益作出努力。

黃英傑在昨晚的非常會員大會後表示，該會對郵政局的各項政策，包括在昨晚的非常會員大會上採取工業行動，進一步爭取員工利益作出努力。

香港股市風暴的後遺症

高朋



在十月中下旬的股市大風暴中，香港恒生指數下跌一千多點，跌幅達四成，聯交所一度停市四天，恒生指數期貨市場面臨危機，需要官商合力注資一十億元救市。除了一些可以左右股市的「大鱷」之外，一般上市公司、投資者、經紀、炒友都蒙受不同程度的損失，許多股民血本無歸，變成「大爛蟹」，還有一批股民負債累累。香港股災經此一役，元氣大傷，連帶整體經濟增長也受到不良影響。

股市崩潰，也影響到上市公司的集資、供股計劃。已有四間公司宣佈中止集資或壓後供股。有些基金公司的存款證亦難兌現，使規模較細的包銷公司陷入困境。一些對「空殼公司」的收購行動，也因集資受阻而遭遇困難。

香港股市和地產市場關係密切，原本旺盛的物業市場，受到股市下挫的牽連，馬上轉為平淡，十月份的物業交易已減少百分之二十，房地產買賣宗數減少百分之三十四，反映地產商和買家均採取觀望態度。而樓價亦告回落，新開盤的高級樓宇，訂價降低百分之五，「炒樓」之風頓告收斂。預料明年房地產市場，正式進入向下的調整期。

立法局會議曾就金融風暴進行辯論。多位議員指出，今次事件暴露香港金融制度上的不健全弱點，港府必須切實檢討這次事件的前因後果。首席議員鄧蓮如批評有關方面明知有問題而不及早制止。由於缺乏健全的監管系統，恒指市場已淪為投機分子的「賭場」。其他議員也質疑聯合交易所決定停市四天的合法性，對港府無權指令股市重開表示驚訝。指出期貨市場已成危機發源地，建議成立一個包括專業人士及學者的獨立諮詢機構，向港府提供全面的改革意見，防止歷史重演。

對於這次空前的股市風暴，港督衛奕信亦承認乃是制度上存有弱點，宣佈港府已成立「證券業檢討委員會」，加以研究，將於六個月內提交建議，改善股市和期貨市場的制度和運作。而新成立的證券檢討委員會特別聲明，不追究個人的責任，重點是研究監管之道。過去半年因股市而被批評，但聯合交易所隨後發表聲明，說李氏決定停市前與港府金融司官員商量獲得批准。即是說，官商兩方均負責任。

目前要全面評估這次股市風暴的影響，看來還言之過早，但在消費市場已無復股市旺盛時候之勢，百貨公司、精品店、汽車行、旅遊業也受到衝擊，一些銷金窩黯然失色。

據滙豐銀行出版的經濟月報指出：股市大幅下挫令資產價值驟然減縮，部分投資人士亦突然負擔更多債務，凡此種種，都會打擊明年本港的消費能力。無可否認，股市決定已損害了香港作為金融中心的聲譽，目前最重要工作，在於挽回各界對股市及期市的信心。

世界股市下瀉削弱市場購買力，也對香港出口造成威脅。據一項有關研究估計，香港的經濟增長將由今年的百分之七以下，降至明年的百分之七以下。港府財政司霍克亦承認股市跌勢將使經濟增長放緩，可能影響一些大型建設計劃的施行。

在這次股市暴風雨中，香港股票市場劇減三千多億

良民證驗指模將改為電腦化

【本報訊】立法局保安事務專員小組召集人王澤長昨日透露，本港申請「良民證」人士自八六年開始，有顯著增加。

他說，自八二年至八四年，每年申請良民證人士為一萬二千八百人，到八六年則增加到三萬六千五百人，而今年一月至九月，已有三萬八千八百人申請良民證。

他說，本港人士到外地讀書與移民，都要有良民證。以前領取良民證，要等候六星期才可開始辦理手續，再要等六星期才可完成。現在可以用電腦預約，但還要等十日才可到辦事處，而且要親身去。

他說，目前查驗手續全用人工，故建議政府將有關工序電腦化。暫時保安公司已同意，但需成本不貲，便會進行電腦化。

他說，預計立法局財務委員會同意撥款。而電腦化大約要一年時間才可實行。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲 B.C.省冠軍獎

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安 (工學) 324-1020 (住家) 325-8922
鐵窗鐵門

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊、鐵門防盜窗、每日24小時、保護府上家人及財產安全、電線部份保用十年以上。

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY, VAN. B.C. V6K 2E4
JENNY HOANG 黃洋玉
商業及人壽保險、傷殘及牙醫保健計劃、互惠基金、實業投資、稅務及退稅計劃、註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃。
電話：737-0340

專門運輸到多倫多
價錢相宜、服務週到。電話：580-1871
1100磅收費\$875、3300磅\$2355
5500磅 \$3550、7700磅\$4475
9900磅 \$5130

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全鮮
卷吞麵蛋生河
皮皮類麵粉

城市駕駛學校 City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
安全！駕駛學校
經驗豐富 師資優良
筆試路試 快捷達成
全車一百三十元。
四、五級路試
4 3 2 7
3 8 0
0 7 4 6 0 2

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號嘉士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志强 872-8717 全程 130元

金記 874-0009
工屋土內外油漆
精頂瓦間廉仔格

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

國產傢俬 聖誕大贈送
木圓相框、木方相框、方軟墊相框、買三送一、鐵轉摺摺、電線軟相框、買四送一、麻布相框、轉拍面、座地燈、康樂棋拍、行李車、座地燈、一律八折。
歡迎選購！

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接費驗豐優
試導送平豐良元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 114元

宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 114元

李偉 運輸公司
專運送貨物
專運移民出入口
行李物搬運、並有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四-3061

花園服務
剪草 樹整 草碎
修樹 鋪油 漆馬
鋪磚 鋪地 漆馬
晚六時後電話
872-0530

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
(TRIPLE A) 1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3
TELEPHONE (604) 298-7241

室內防風玻璃窗 自己可以安裝！

現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。

Insul-storms 仍保留拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。

Insul-storms 是用不變型玻璃製成，每邊拉門均配有垂直型防漏軟片，所有鋁框用防銹塘瓷製造，白色或咖啡色，最佳產品。Insul-storms 是容易親手安裝的！

售價如何？
Insul-storms 售價是按每單位寸來計算。
(單位寸 = 闊度 + 高度)

如何計算欲購買 Insul-storms 的價錢
Insul-storms 每單位售價 \$1.09 假設你的窗門是 72寸 x 48寸 價錢就是 72 + 48 = 120 單位寸 x \$1.09 = \$130.80

你所需的工具
· 螺絲批
· 軟尺
· 弓鋸

或致電查詢
另設特價按裝，免費估價
298-7241

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、法、越、華語教練會指導您，從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及福街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



SHARP SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大宿細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141



SHARP Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

享譽國際美容專家 何嘉麗

最近由歐洲考家歸來。帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破。安全無痛。只需十五分鐘。
美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

嘉麗美容中心
Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366
精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮、剪髮及染髮等

何嘉麗主理

面部皮膚護理、按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒模、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔、代理法國 Thalgo, R. V. B. Ella Bache, DR. COLLIN, Marbert 高級化粧品。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

ming wo COOKWARE

明和公司 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

中國參茸行

由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿參，一律七折優待。

同時推出以下特價品：
至寶三鞭丸每合 \$6.50 中國香菇每磅 \$4.99
去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買
羅漢果沖劑每合 99¢ 買 10 合送一合，本期
特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵
包，快捷妥當。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

Hongkong Bank

匯豐銀行

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

行貨款部接洽

歡迎民詳情請駕臨

可定利率或浮動利率

辦理簡便 房屋貸款

精製粵式點心

如意餃子

正宗北方餃子

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

豬肉餃	鍋貼	叉燒飽	杏仁糊	端桃壽飽
牛肉餃	春捲	菜肉飽	芝麻糊	鮮蝦雲吞
韭菜餃	粉果	蓮蓉飽	鹹肉粽	上海雲吞
小籠飽	鮮蝦餃	豆沙飽	視水粽	鮮蝦水餃
銀絲捲	魚翅餃	韭菜飽	糯米雞	芝麻湯丸
蔥油餅	香茜餃	臘腸捲	豬肉燒賣	花生湯丸
	水晶餅	花生糊	牛肉燒賣	

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街 239 號 電話：687-4204 歌雅街 100 號 (有寬大停車場)

由十二月一日至卅一日止
聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街 730 號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN, B.C.
哥街門市部：哥雅街 100 號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN, B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN, B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 50¢ 鷄嘜標粟粉 500g 裝只售 75¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE...

China National Arts and Crafts Import and Export Corporation, Fujian Ceramics Branch is a specialized foreign trade organization dealing the export of daily-use porcelains, ornamental porcelains, sanitary porcelains, electric porcelains and building ceramics and the import of the products of the category in Fujian province.

CHINA NATIONAL ARTS AND CRAFTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION FUJIAN BRANCH
Add: 6/F., Fujian Foreign Trade Centre Building, Wu Si Road, Fuzhou, China
Cable: 8880 FUZHOU Telex: 92104 ARTCR CN Tel: 555445, 550412

今日、中正、四重、更「三重」

小車同遊，四重、更「三重」... 玻璃也碎成玻璃片...

「我買四重，就正單式，每條一百元... 是波羅的寶號...」

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」



「我買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

二七六：轉彎抹角

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

二六七：勸地聽其自然

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

蜂風語言

生意常識 石油公司揮霍消費之常...

因加快減價是做生意之道... 獲利回吐 股市跌後再升...

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

八三：左派機構亦歧視

在香、港，家長們常為自己的子女升讀大學而...

目前香港有兩所大學，即香港大學和香港中文大學...

「你買四重，就正單式... 是波羅的寶號...」

迷途

「我有些後悔，我有些後悔...」

國王坡地

「我有些後悔，我有些後悔...」

五：良師傳技

「我有些後悔，我有些後悔...」

桃花我愛

「我有些後悔，我有些後悔...」

漫浪的落失

「我有些後悔，我有些後悔...」

了你好同學的

「我有些後悔，我有些後悔...」

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and dsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色斜紋
Ramsie/Cotton Yarn	高支棉紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramsie Yarn	字號紗	Grey Corduroy	本色帶芯絨
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單
Vinylon/Cotton Yarn	晴綸紗	Grey Shirtings	本色色織布
Polyester/Cotton Yarn	晴綸紗	Grey Shirtings	本色色織布
Pure Polyester Yarn	晴綸紗	Grey Flannellet	本色色織布
Neel Polyester Yarn	晴綸紗	Grey Flannellet	本色色織布
Cotton Grey Fabrics	低支	Grey Vinyron Grey Cloth	本色色織布
Grey Lawn	本色色織布	Trueran White Lawn	精梳織布
		Trueran Dyed Fabrics	精梳織布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Toweling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Cotton Handkerchieves	手帕
Cotton Quilt-covers	被單	Hand Bags	手提袋
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 濞織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心
Acrylic/Cotton	晴綸針織品	Briefs	三角褲
Mixed Knitwears	晴綸針織品	Pyjamas	睡衣
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Children's Printed T-Shirt Sets	印花童衫、童裝
T-Shirts	T恤	Pique Polo Shirts	珠地網球衫

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH
 中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
 16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
 Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
 Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

Egret Brand Dried Vermicelli

「白鷺」牌米粉干
 白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米為原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆軟適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分水分粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉干、桐口米粉干、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公司經營。

「Egret」Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

「Egret」Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of 「Egret」Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. 「Tung-Hou」Dried Vermicelli, 「Lung-Yen」Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. 「Ha-Men」High Quality Vermicelli, 「Ha-Men」Secondary Vermicelli, 「Ha-Men」Cooking Vermicelli, 「Double Pagoda」Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; 「Hing-Fa」Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst 「Hing-Fa」Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

「Egret」Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口總公司福建省分公司
 China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
 地址：福州市五四路外貿中心10-11層
 Address: 10-11/F., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China.
 電話：533784 電傳：92103 FOODS CN
 Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN
 電掛：5028 圖文傳真：Fax: 537339

孝莊文皇后

自問是「歷史愛好者」，為了找尋一種有歷史性的東西，往往不惜在「非歷史」的領域中，去尋找「歷史」。

「孝莊文皇后」，是清聖祖康熙的祖母。她的故事，在民間傳說中，被描繪得神乎其技。她不僅是一位政治上的強人，更是一位具有傳奇色彩的女性。她的生平，是中國歷史上的一段佳話。

在清聖祖康熙的早年，她扮演了至關重要的角色。她不僅在政治上給予了康熙極大的支持，更在生活上給予了他極大的關懷。她的故事，是中國歷史上的一段佳話。

蛇龜不分

張三與李四，均係酒鬼也。一日，兩人在酒肆相遇，胡言亂語。張三說：「我這人，蛇龜不分。」李四說：「你這人，蛇龜不分。」

張三說：「我這人，蛇龜不分。」李四說：「你這人，蛇龜不分。」

張三說：「我這人，蛇龜不分。」李四說：「你這人，蛇龜不分。」



有味有笑
蛇龜不分

記小平太

本文見報時，嚴浩導演已在台北，為執導「棋王」劇本根據大陸作家阿城的小說。嚴浩在台北，與「棋王」劇本有密切的聯繫。

嚴浩導演在台北，與「棋王」劇本有密切的聯繫。他不僅在台北執導了「棋王」，更在台北與阿城進行了多次的溝通與交流。

嚴浩導演在台北，與「棋王」劇本有密切的聯繫。他不僅在台北執導了「棋王」，更在台北與阿城進行了多次的溝通與交流。

醒

廣州消息：香港名醫劉永福捐款一百萬元，在中山醫學院建成了三千多平方米的「永福堂」。

劉永福醫師在中山醫學院執業多年，為醫學事業做出了巨大的貢獻。他的捐款，將有助於醫學院的教學與研究，為醫學事業的發展做出更大的貢獻。

劉永福醫師在中山醫學院執業多年，為醫學事業做出了巨大的貢獻。他的捐款，將有助於醫學院的教學與研究，為醫學事業的發展做出更大的貢獻。

廣九火車話舊

火車電氣化，火車變快了，火車變美了，火車變了。廣九火車，是中國歷史上的一段佳話。

廣九火車，是中國歷史上的一段佳話。它不僅是中國歷史上的一段佳話，更是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

廣九火車，是中國歷史上的一段佳話。它不僅是中國歷史上的一段佳話，更是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

減字木蘭花

長期閉關，發展當然不免。假大和空，只懂歌頌。減字木蘭花，是中國歷史上的一段佳話。

減字木蘭花，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

減字木蘭花，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

為何不准觀光

中國傳統道德有關。旅遊觀光，是中國歷史上的一段佳話。為何不准觀光，是中國歷史上的一段佳話。

為何不准觀光，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

為何不准觀光，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

情詩一束

人人都在猜測，我總是滿心歡喜。情詩一束，是中國歷史上的一段佳話。

情詩一束，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

情詩一束，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

瓦松花

現在已經有人提出，旅遊觀光，是中國歷史上的一段佳話。瓦松花，是中國歷史上的一段佳話。

瓦松花，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

瓦松花，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

數學成績差

無味，「數學學」等說法，已先入為主，使學生見了數學就害怕。數學成績差，是中國歷史上的一段佳話。

數學成績差，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

數學成績差，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

天為獨

天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。

天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。

天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。天為獨，地為陰。

鄉回伴結

鄉回伴結，是中國歷史上的一段佳話。鄉回伴結，是中國歷史上的一段佳話。

鄉回伴結，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

鄉回伴結，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

茶醋醬

茶醋醬，是中國歷史上的一段佳話。茶醋醬，是中國歷史上的一段佳話。

茶醋醬，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

茶醋醬，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

區山半港香的下筆玲愛張

「香港是一個華美的但也是悲哀的城」——張愛玲在她的作品中所寫。區山半港香的下筆玲愛張，是中國歷史上的一段佳話。

區山半港香的下筆玲愛張，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

區山半港香的下筆玲愛張，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

井市吹

井市吹，是中國歷史上的一段佳話。井市吹，是中國歷史上的一段佳話。

井市吹，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

井市吹，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

不賺也不蝕

不賺也不蝕，是中國歷史上的一段佳話。不賺也不蝕，是中國歷史上的一段佳話。

不賺也不蝕，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

不賺也不蝕，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

尚京

尚京，是中國歷史上的一段佳話。尚京，是中國歷史上的一段佳話。

尚京，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

尚京，是中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。它見證了中國歷史上的一段佳話，見證了中國歷史上的一段佳話。

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄	大百合	每包 \$1.50
一磅庄	大肇實	每包 \$1.50
300G	江西蜜棗	每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。

代銷：日本製高級無針電子針灸機
由楊毓智醫師解答其功能及用法，及一切有關氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調整經脈之保健法。

特別禮聘：王建英 名中醫
免費為僑胞解答有關中醫保健問題。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價 15¢

- 各種西士去頭壳蝦
 - 各種西士餅庄及IQF蝦肉
 - 各種西士去衣墨魚及勿柳
 - 各種西士蟹鉗及蟹肉
 - 各種西士香港魷魚及去衣魷筒
 - 各種急凍魚類及各西士干吊片魷魚及日本蠔豉
 - 澳洲，中國及日本帶子
 - 公仔嘜大細春卷皮照原價
- 每網減價 \$2.50
減價期內，每客戶祇可購買五次
但每次購買數量不限。
(每個品種以售完為止)

德信

參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO LTD.

一年一度聖誕新年 酬賓大減價

由十一月廿八日開始

真真正正 確確實實

大減價

參茸補品 糖菓餅乾
京果海味 送禮佳品

一律大特價

凡購滿卅元以上 贈送名貴禮物一份 (送完為止)
片打東街138號 687-6977

特價!!!

- \$1070.00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送。
 - \$ 251.00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送
 - \$ 199.00 多倫多來回特平直航機票。
- 開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢。

簡業存旅行社 440 Main Street Suite 6
GUNN'S TRAVEL 電話：(604)885-2235

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號 253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

- 枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲
- 脆皮牛腩煲 牛腩腩白煲
- 脆皮牛腩煲 牛腩腩白煲
- 八珍豆腐煲 牛什羅白煲
- 豉汁排骨煲 豉汁排骨煲

合時煲仔飯

- 咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
- 排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

餅屋

多款精美餅食，新鮮焗麵包

van den Bosch

歡迎選購各款餅食

“如你認識我，話俾你的朋友知，如不認識我，請問你朋友。”

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER 活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

- 修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
- 買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機

日夜服務 TEL: 255-8338

美奇精品禮品店

聖誕節購物中心

270-4125



選購禮物 請到美奇 更能表達你的心意!!
MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road Richmond, B.C. V6Y 2B3

僑信參茸國藥行



日期由十一月廿七日(星期五)起至十二月六日(星期日)止
總行及分行同時舉行

全部貨品 八折優待 (特價品除外)

聖誕酬賓 大減價大贈送

- ★長白山移山抄參 照原價四折
- ★中國吉林參 (統庄) 每盒半磅由廿五元起
- ★花旗粉光泡參 (二號、三號、四號) 照原價六折
- ★新鮮花旗參 (半磅) 十四元五角
- ★中國東北鹿茸 (原枝、生切、切片) 照原價七折
- ★日本、中國親冬菇 每磅由九元五角起

想買親貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

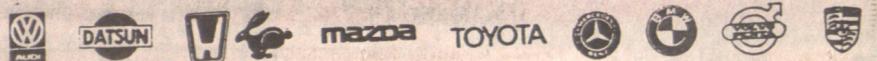
精工修理車身 令閣下放心 有擔心
手藝精工作靚 六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工担保 担保精工



Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各式西餅 早餐午餐
出爐飽麵 粥粉麵飯
熱辣蛋撻 精美小菜
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 無任歡迎
各款中餅

劉伯納天均律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文、英文及粵語，
國語、英語為客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港
、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 秋、冬季機票大減價：
- 三藩市 來回199元起
 - 羅省 來回269元起
 - 夏威夷 來回289元起
 - 賭城 來回199元起
 - 卡加利 來回144元起
 - 紐約 來回433元起
 - 愛門頓 來回159元起
 - 北京 來回999元起
 - 多倫多 來回329元起
 - 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭提雅遊七日1499元起
(604)684-4151

J. & D. FABRIC LANE LTD.

2434 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 1Z1
Telephone 253-9520

FREE PARKING
IN REAR

週年大減價

全部秋季布料
袖珍垂直簾
做裙紙樣
窗簾布

29% off

55% off

(VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價

29% to 50% off

幸運新娘

喜喜喜

全新香港運到新白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租、款式新
件、尺碼齊、租金相宜。
預約電話：298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

貨車租賃
服務
251-5626
51-5626
62-5626
82-5626

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新屋頂外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新 新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
專房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁格漆
新台砌屋新格
電話：430-3740

明賢裝修工程
承做內各項
建木外油色
裝泥大小
修水色
快捷工程
林贊 DON LAM
電話：255-3917

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價
公司：251-2697
251-5628

防盜警鐘
ALAM SYSTEMS
保華防盜系統工程公司
電話：255-4709

專門裝修
LARRY RIZZO
水坭砌磚·石原外牆。
各式圍牆·露台。
專門意大利式室內裝飾。
英語電：433-7174

和平電子服務
錄影政府上收
視影府門費
機牌服低
照務廉
電話：254 2595
251 4279

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

屋屋水各防露內政
頂頂潤類盜台外府
補翻護燒窗翻油認
漏新理焊花新漆許

保安防盜免專大均政
系統警業費業小有府
統警商設計安工程保牌
統警商設計安工程保牌

海外房屋維修公司
屋水屋車廁磁電大免
頂潤房所磚燈水工估
翻膠補土改水水工估
新牆漏庫建坭喉程價
254 2595

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432-1879
傳呼機：680-5351

恒城裝修
4大土修理
3小庫水喉
0工程房裝浴室
2免費估價
3免費估價
2估估估
0價格

聯合建築裝修公司
屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
修油廁修車間裝牌
理漆所理房格修照
電話：255-4709

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

煒華電器
政府商電防防各安免
牌業業監話火樓裝估
照住工器設警聲電修
完程程程程程程程
253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗雲
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器箱
電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

宏利屋頂建築公司
電話：251-2895
屋屋水水新浴土外露免
頂頂潤喉造室庫牆台費
翻補安修廁盜間翻維估
新漏裝理所磚格新修價

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 微波爐
乾洗衣機
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府油漆房改廁安修
油漆房改廁安修
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚磁石路水泥
水路泥

濠建築工程公司
政府商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台富電房小費
牌住水改車油裝廁工估
宅潤建房漆修程價
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚磚磚
估工通通通通通
價價價價價

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-8513



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124
有360度景樓上4房·中層有1房
3廳共5800呎·用料上乘·環境高尚·黃光照·黃會登: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. BBY.
地 66x132 · 12年新屋 · 地區好
入息佳 · 樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場·街角
位有29個泊車位·地位廣闊
及開揚·二萬七千多平方呎
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地三打東街·三層石
屋·樓上25x122呎三戶租客
全租出·每層有冷氣設備·
業主可接受按揭·\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺·現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000·梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. BBY.
45x205 \$189,900
新式靚西人屋·五年前全新
新過·黃會登 688-7888

▲ 唐人街地旺
五商業舖位·樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓·街角地
50x120 梁寶琴
438-2333 #7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900
唐人街巨型屋·八房一廳·
土庫完成·電梁寶琴 688-
7888

▲ 3674 FRANKLIN ST.
2年新·33x122 樓上3房樓下
2房·3廁2廚·紅瓦頂·廚房
特大·開價\$179,000黃光照:
645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14租扣文·
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-
7888

▲ 唐人街大細商業舖出租·有
六千尺·適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租·
價錢相宜·梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺·現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000·梁寶琴 688-7888

▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街·樓上三房·樓
下三房·開價\$199,900
黃會登 688-7888

▲ 一流超級市場菜鮮花生意·位於
EGRANVILLE街·合夫婦家庭經營·生
意好日營千元·另有649呎及週歲機
入息·七天營業·上午九時至晚上十
時黃會登 688-7888

▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150 · 新屋·樓上
4房樓下每邊各有2房·共
5全廁·3廚房共4388呎
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新·兩商業舖位·月入三
千三百·繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴·黃會登 688-7888

▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155上兩睡房·下兩
睡房可出租·叫價\$114,500
800方呎·
梁寶琴·林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 亞哥華特式屋4
年新·樓上4房1400呎·樓下3房
1300呎·地大有景·黃光照·林麗儀
688-7888 只售174,000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓·四個
零售舖位·另戲院·二樓三樓寫字樓·
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000.
TRIPLE NET 年 收入·開價 \$3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5 · 三睡房·兩浴
房·土庫完成·叫價\$148,000
林麗儀 688-7888

▲ 3645 E. 26AVE, VAN.
地 66x111 · 3睡房上層·兩
廁·廚\$184,900
黃光照·林麗儀 688-7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋·上三房大廳·
大廚房·土庫兩睡房有廁·價
\$162,000 黃會登 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房·樓
下兩房·街角地 31.38x87
有入息·開價\$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838

▲ 5939 E. HASTINGS · 東主急賣·位
於北本拿比中國餐館·居業及外
賣生意·裝修華麗·生意佳·租
金平·收入好·開價\$79,000.
黃光照 645-3232

▲ 1929 PARRIE AVE. PORT COQUITLAM · 溫哥
華特式屋·33x122樓上3房·樓下2房
兩廁·兩房·雙車房黃光照 645-3232

▲ CARRALL HASTINGS 商業樓字·
四租客·三層及另一樓字·
月入 \$3400 · 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 52 E. HASTINGS · 旅店有58
間房·及兩大舖位·全部
翻新·一流住客·開價一
百一十五萬·梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS · 東主急賣·位
於北本拿比中國餐館·居業及外
賣生意·裝修華麗·生意佳·租
金平·收入好·開價\$79,000.
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 VAN. 地大 45x154
柚木地板·6年新·五大房三廁·
上下兩層房·黃光照 645-32
32

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 尺兩睡房租文·
保養好·地點適中·開價
\$64,500 業主急賣·請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799
▲ NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN
630 尺一睡房租文·寬大清
潔·開價 \$50,800
蘇雪敏 645-6918

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ 981 E. 8TH AVE, VAN.
樓上二房·樓下二房(新裝
修)·收租九百·APT 地 33x122
\$129,000 鍾植庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838

▲ 52 E. HASTINGS · 旅店有58
間房·及兩大舖位·全部
翻新·一流住客·開價一
百一十五萬·梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS · 東主急賣·位
於北本拿比中國餐館·居業及外
賣生意·裝修華麗·生意佳·租
金平·收入好·開價\$79,000.
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 VAN. 地大 45x154
柚木地板·6年新·五大房三廁·
上下兩層房·黃光照 645-32
32

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 尺兩睡房租文·
保養好·地點適中·開價
\$64,500 業主急賣·請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799
▲ NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN
630 尺一睡房租文·寬大清
潔·開價 \$50,800
蘇雪敏 645-6918

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ 981 E. 8TH AVE, VAN.
樓上二房·樓下二房(新裝
修)·收租九百·APT 地 33x122
\$129,000 鍾植庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838

▲ 52 E. HASTINGS · 旅店有58
間房·及兩大舖位·全部
翻新·一流住客·開價一
百一十五萬·梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS · 東主急賣·位
於北本拿比中國餐館·居業及外
賣生意·裝修華麗·生意佳·租
金平·收入好·開價\$79,000.
黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 VAN. 地大 45x154
柚木地板·6年新·五大房三廁·
上下兩層房·黃光照 645-32
32

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 尺兩睡房租文·
保養好·地點適中·開價
\$64,500 業主急賣·請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799
▲ NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN
630 尺一睡房租文·寬大清
潔·開價 \$50,800
蘇雪敏 645-6918

▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
獨立兩層·海邊商業地·有
車·機會難得·黃光照 645
3232

▲ 981 E. 8TH AVE, VAN.
樓上二房·樓下二房(新裝
修)·收租九百·APT 地 33x122
\$129,000 鍾植庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 屋街角地·共五睡房
近 METRO TOWN 黃會登

▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋·樓上3房·樓
下1房廚廁齊·有海景及交
通方便·黃光照
645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房·
有土庫·開價 239,000
街角地·梁寶琴 263-4949

▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房·收租 650
元開價 \$88,000 鍾植庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩睡房租文·兩年新·750 方呎
·包爐頭·雪櫃·洗碗機·碎骨機·
洗衣乾衣機·地庫停車開價\$112,000
林麗儀·黃會登 688-7888

▲ 3695 E. 29th 24年新·上
三房下三房·獨立門戶·
蘇雪敏 263-8838

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租
文·930 方呎·五件用具·
六年新·203-6460 CASSIE
AVE. 開價 \$78,900
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房·柚木地板·
\$95,000 · 黃光照 645-3232
黃會登 645-5368

▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住·樓上四
房樓下2房廚廁齊·開價
\$103,000
黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. BBY.
建築師或投資人士·本那比
66x133 R-5 野屋地·可分成兩
幅33x133 建屋地·近 BCIT
坐南向北·有57年新入息屋一
間·開價十三萬三·請電:
蘇雪敏 263-8838

▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座
位·寬闊停車場·鄰近 SAFEMAY
炸雞舖及銀行·請電蘇雪敏

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎·三單位入息每月收
1200元·近學校巴士·叫價 \$145,900
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122
12年新·上下各有三房·全屋月收租
一千二百五十元·近維多利亞沙·開價
\$159,900 黃會登 688-7888

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,
位於 MARPOLE 租文區·生意
穩定·有發展機會·平租有
車位連生財器具·開價
\$40,000 請電梁寶琴·
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 38.14x115.89
C-1 商業地 46年保養好三睡房屋·開價
十一萬五千九·星期日開價 蘇雪敏 263-
8838

▲ 2780 E. 7TH AVE.
地大 33x122 樓上2房·樓下1
房·兩廁·有景 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 1803 E. PENDER ST. 租文地·三
房或四房·新裝修·開價 \$93,900
鍾植庭 645-6655
▲ ROSSLAND B.C 銀行餐館連物業 100
位可改中國餐·全磚無中裝·人口
五千·有潛力·可以先租後買·開
價 \$198,000元

▲ 2996 E 22nd AVE. 美舖出
售 \$28,800元·每日生意收
650元·美舖及物業 54x110
收入每年約 \$28,200元
開價 \$39,000 蘇雪敏 263-8838

▲ 1934 TRIUMPH 全新
月收近四千元
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 12年新有三舖位·地
78x200 · 17個車位·
位 SURREY 商業中心·
業主急賣·開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意
出售三萬六·後面及樓上有住
電黃會登
▲ 523 MAIN 唐人街舖及商業舖
急讓·平租生意旺·開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓·平
租·收入好·地旺·\$25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140
樓上3睡房·樓下3睡房·環
境佳·高尚住宅·有景·2廁
2廚·開價 \$174,000 黃光照
645-3232

▲ 4725 VILLAGE DR. BBY
建築師或投資人士注意·特殊
投資實業·有街市1500尺舖一
間·另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間·連五百尺商業
店在內·地段共貳萬多尺·近
BCIT · 開價二十九萬九·
請電 蘇雪敏 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫·近蘭菲
梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., BBY.
66x106 · 三睡房平屋·新
靚實窗·開價 \$109,000
黃會登 688-7888

▲ 12年新有三舖位·地
78x200 · 17個車位·
位 SURREY 商業中心·
業主急賣·開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心 首創

華埠分層出售此舖寫字樓

旺鋪 出租
寫字樓 出租

可有一年免費租
週末
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



美國為何抨擊亞洲四小龍？

美國政府由於外貿赤字無法大減，最近公開對亞太地區四小龍——香港、新加坡、台灣和南韓的經濟政策，聲言要強迫它們提高貨幣匯率。這番抨擊，引起四個地區的強烈反應，認為美國不應恃強凌弱，找尋「替罪羊」。

「四小龍」的經濟政策是「不適當」的，因而是其他工業國家「不能接受的」。他說，美國過去已私衷要求「四小龍」改變它們的經濟政策，但是，它們「缺乏回應」。他承認美國必須要求日本和印度等工業國貿易夥伴採取更多措施，幫助美國減少外貿赤字。

但他特別指責「四小龍」成為一美國外貿赤字增長最快的組成部分。美兩黨領袖對「四小龍」的貿易赤字急升七倍，佔美國外貿赤字的二成，今年以來，它們對美國貿易盈餘總額達到二百三十億美元。為此，他提出警告說，如果「四小龍」的出口繼續急升，它們便會變得「愈益脆弱」。因為美國為了抵銷對它們的外貿赤字而採取限制措施。據此，馬爾福提出「最後通牒」：「四小龍」必須讓自己的貨幣升值百分之十五，以改善同美國的外貿平衡，否則，美國對它們採取報復行動。

對於來自美國的抨擊，香港、台灣、南韓、新加坡同時予以憤怒的反駁。香港總商會理事陳永興說：美國不應將限於物色「替罪羊」，針對其他國家或地區採取行動，不會改善美國在其他市場的貿易地位，美國應該致力於促進自己的出口才是。他說，港幣穩定，而不是為了經濟理由。

南韓、台灣、新加坡官員也表示，已採取種種措施減少對美貿易盈餘，美國不應老是遷怒別人，應該在自己身上找原因。南韓貿易部長說，他們已於今年削減一百五十七種美國貨的入口關稅，解除對另九種美國貨的入口限制，並派出幾個貿易代表團，購買了總值二十多億美元的美國產品。台灣經濟部長李煥說，政府將於明年一月減少三千五百七十五種產品的入口關稅。台灣央行高層官員說，馬爾福的抨擊是不公平的，台幣過去兩年已對美元升值約三成，而且正在繼續逐步升值。新加坡銀行家說，新元在過去十個月已對美元升值百分之五。

國際分析家們認為，美國政府的經濟政策，過去主要是集中於公開批評日本和西德等西方主要工業國家，指它們未能幫助美國減少龐大的外貿赤字，而對亞太「四小龍」的批評，總是採取溫和的態度。現在，美國官員一反常態，公開對亞太「四小龍」進行猛烈的抨擊，很可能是一個重要信號，預示美國將把發展中國家，先對「四小龍」開刀，再擴展到第三世界發展中國家。這一動向，引人注意。

據亞洲專家指出，美國由於受十月十九日「黑色星期一」股市狂瀾的衝擊，使美國高赤字、高債務的痼疾暴露無遺，原本甚囂塵上的貿易保護主義，可能會更加盛行。目前，美國一系列保護法案在國會通過。這些法案不僅限於紡織品貿易，其他領域亦會被波及。美國的保護主義立法程序已迫近眉睫。已知的有四項法案，三項屬於綜合貿易法案，分別為美國貿易和參議院通過，將於短期內提交國會採納。綜合貿易法案針對那些被美國認為是「採取不公平貿易方法的國家和地區」。另一項是專門針對某一特定工業部門而設的「一九八七年紡織品及成衣貿易法案」，已於今年九月中在眾議院通過。它將全球各地輸入美國的紡織品和成衣數量限制在一九八六年的進口水平，每年只准增長百分之十，十年後再作檢討。另外還將全球各地輸入美國的非橡膠鞋數量限制在一九八六年水平。

美國債務知多少？

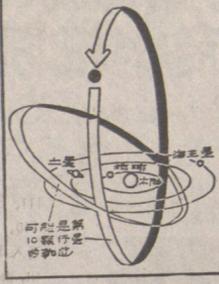
日本「選擇」雜誌最近報道，今年十月十九日環球股市崩潰，是一項標誌——過去標榜「世界國家」的美國，開始淪為「美洲區域的大國」。

表明美國由「世界國家」跌落為「普通國家」的，是它的天文數字般的債務。據估計，美國的對外純債務，到今年年底將達四千億美元，五年後可能突破一萬億美元大關。連同內債，美國國債已接近兩萬億美元。僅支付利息，每年就達一千多億美元，因而削弱了本國的消费能力。為了支付債務，只有靠增加出口來獲得貿易盈餘。然而現實是，美國每年繼續維持一千多億美元的貿易赤字。因此，國力年年下降，地位也不如前。

的探測顯示，人類將有可能解開兩個奇妙宇宙的謎，即在十九世紀時天王星和海王星的運行軌道為何會突然「失常」？兩千六百萬年前地球上的恐龍為什麼會滅絕？早在十九世紀初，天文學家就推測，有一顆尚未測到的大行星引力，促使了天王星和海王星運行軌道發生奇異的變化。直到二十世紀初，天王星和海王星的運行軌道才開始恢復正常。美國太空總署的科學家「先驅者」發出的探測數據分析表明，這顆距太陽十分遙遠的未知大行星，運行於一個呈長橢圓形的軌道上，與九大行星的運行軌道形成直角的質量為地球的五倍，大約每兩千六百萬年環繞太陽一週。

假如第十顆大行星確實存在，也可能證實丹尼爾·威特麥爾關於恐龍滅絕的假說。在兩千六百萬年前，太陽系的這第十顆行星的運行軌道穿過環繞著太陽系的行星環，小行星受到此行星的引力作用而飛離原來的軌道，其中一部分與地球相撞。頓時，相撞掀起的塵土被拋入大氣層遮住陽光，使絕大部分植物枯死，致使依靠植物為食的恐龍滅絕。

太陽系第十顆行星可能存在的證據



太陽系第十顆行星運行軌道示意圖

據天文學家們指出，如果美國太空飛船

著第十顆大行星是否存在，天文學家們已經爭論了數百年。

一個世紀之久，至今尚無定論。最近，從美國發射的「先驅者」號太空飛船發回的探測資料顯示，可能有一顆未知的大行星正在環繞著太陽運行，這為太陽系可能存在第十顆大行星，提供了新的資料。

太陽系第十顆行星

著第十顆大行星是否存在，天文學家們已經爭論了數百年。

一個世紀之久，至今尚無定論。最近，從美國發射的「先驅者」號太空飛船發回的探測資料顯示，可能有一顆未知的大行星正在環繞著太陽運行，這為太陽系可能存在第十顆大行星，提供了新的資料。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗 竭誠為各界服務

Autoplan 房屋買賣 汽車 醫學藥意 燕梳

華埠旺舖出讓
合行生意地段，一千多平方尺，交通方便，月租一千一百多，頂手三萬九千元，連交易，有商量，問任詳談。

大興實業公司 Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

又平又靚，準心單邊，新建全磚，商業樓，三個月租，廿六萬五千。

雲東區四九〇六街，足球場地，二層房，土庫，有六萬五千，十萬，平租。

唐人埠美雅道，南園茶館，一百座位，生意漸高，大，大有良好前途。

大 shopping mall，中式快餐店，日做七百，無須經驗，東主訓練，機會難逢，開價十八萬，試價。

魚舖生意，開價十八萬，試價。

等，平租，試價五千。

▲ 40座位，七十多平方尺，咖啡店生意穩定，開價四萬二千五百。

Sutton GROUP West Coast Realty
986-9321 Office

馬偉俊 DON MAH
686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

- ▲ B.C. PLACE 對面西餐館二百五十座位，有冷氣酒牌，平租，開價五萬九。
- ▲ 北溫生態地皮，近 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批半地，起餐館。
- ▲ 西餐館位於西溫哥華，60座位，有酒牌，每月生意約八百元，有長批，東主急賣大減價，開價六萬元，歡迎還價，適合家庭式經營。
- ▲ 經營肉類熟食店，設備齊全，交通繁忙，經營6年，有穩定顧客，每年生意10萬，適合家庭經營，東主別業急賣，歡迎還價。
- ▲ 埠中心餐館 DENMAN 街，47座位，長批，減價六萬五千。
- ▲ ABBOTSFORD 餐館一百五十座位，有冷氣，拍車場，有長批，平租，開價七萬五千。
- ▲ 餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位，有冷氣，有店裝修設備，開價六萬元。
- ▲ 餐館 (溫哥華市中心)，80座位，位於 ARMY & NAVY 公司附近，東主經營18年，有牌照，東主退休，試運價，大減價，減價五萬五。
- ▲ 唐人館，一百六十座位，長批，年生意50萬，開價十七萬五千。
- ▲ 西餐館，市中心90座位，每週工作五天，星期一至五上午七時至下午四時，年生意10萬，開價十二萬五千。
- ▲ NEW WESTMINSTER 埠中心，FRANCHISE BURGER 餐館生意好，年入50萬，租平批長，年賺約八萬元，開價十五萬。

陳宗怡
住宅：684-8025
公司：680-8555
傳呼：680-2977
百信實業公司

ANDY C. CHAN
住宅：684-8025
公司：680-8555
傳呼：680-2977

羅卓華
住宅：684-8025
公司：680-8555
傳呼：680-2977

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985

雲東區四九〇六街，足球場地，二層房，土庫，有六萬五千，十萬，平租。

唐人埠美雅道，南園茶館，一百座位，生意漸高，大，大有良好前途。

大 shopping mall，中式快餐店，日做七百，無須經驗，東主訓練，機會難逢，開價十八萬，試價。

魚舖生意，開價十八萬，試價。

等，平租，試價五千。

▲ 40座位，七十多平方尺，咖啡店生意穩定，開價四萬二千五百。

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

ALBERT TANG 鄧啓東
住宅：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資 免費估價、請惠電查詢

- ▲ 烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內，生意叫價拾伍萬餘元，誠讓價。
- ▲ 市中心寫字樓自助快餐店，多間生意佳，歡迎查詢。
- ▲ 市中心 SMOKE SHOP，生意好，請來電面議。
- ▲ 雲東11街，25年新，保養好，每年總收入約四萬五千元。
- ▲ 市中心新裝修酒店，有酒吧等，叫價一百多萬元，店主願作部份實業。
- ▲ 市中心 ROOMS 或寫字樓，餐館連實業，叫價四十多萬元，歡迎來電查詢。

寫字樓出租
有兩間辦公室地址301-145號 奇化街，有地毯及各種設備，包水電費用，光猛潔淨月租才\$325

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY
BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- ▲ 雲東區四九〇六街，足球場地，二層房，土庫，有六萬五千，十萬，平租。
- ▲ 唐人埠美雅道，南園茶館，一百座位，生意漸高，大，大有良好前途。
- ▲ 大 shopping mall，中式快餐店，日做七百，無須經驗，東主訓練，機會難逢，開價十八萬，試價。
- ▲ 魚舖生意，開價十八萬，試價。
- ▲ 等，平租，試價五千。
- ▲ 40座位，七十多平方尺，咖啡店生意穩定，開價四萬二千五百。

閣下如有任何疑難，並請儘速諮詢，本人會竭誠為您服務，估價及服務週到，保證滿意，買賣交易隨時來電指點。

事出後音錄抄月上 部頭傷跌台在文羅 血瘀出抽院送迷昏

療治受接住暫家友朋在留後醒甦 察觀時費要需患舊腦及傷怕恐

【本報記者文卓倫報導】羅文日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。羅文在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

據羅文的助手說，當時羅文正在錄音室錄音，因為該錄音室要脫去鞋子才准許入內工作，因此鞋子便放在門外，臨離開時才穿回。羅文在錄音室準備完畢準備去時，轉身穿鞋子時，失去了平衡，從樓梯滑下，撞穿了頭部。羅文隨即被送往台大醫院急救。羅文在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

羅文的朋友們在羅文住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。羅文的朋友們在羅文住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。羅文的朋友們在羅文住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。



袋膠血瘀流換個兩旁身 救急院送傷受淨台在文羅

姐銀俏演荃明汪 款籌院三華東為 俏狗不怕只損象形怕不

【本報記者文卓倫報導】汪明荃日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。汪明荃在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。

汪明荃日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。汪明荃在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。汪明荃的朋友們在汪明荃住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。

余文詩愛犬獲獎 陪狗跑步難有空

【本報記者文卓倫報導】余文詩日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。余文詩在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

余文詩的朋友們在余文詩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。余文詩的朋友們在余文詩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。余文詩的朋友們在余文詩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。

未婚夫乃地產界人士 孫泳恩月底結婚

【本報記者文卓倫報導】孫泳恩日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。孫泳恩在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

孫泳恩的朋友們在孫泳恩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。孫泳恩的朋友們在孫泳恩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。孫泳恩的朋友們在孫泳恩住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。

手高林武演扮次首 女劍俠師學傑冠許

語不而笑森亞，萬百二酬片

許冠傑日前在台北文華戲院演出《東風》時，因舞台燈光閃爍，不慎跌下舞台，頭部受傷，血流如注，隨即被送往台大醫院急救。許冠傑在醫院昏迷了兩天，目前情況穩定，但仍需留院觀察。

許冠傑的朋友們在許冠傑住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。許冠傑的朋友們在許冠傑住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。許冠傑的朋友們在許冠傑住院期間，紛紛前往探望，並請醫師專家接診。



近最，息休後之會唱演傑冠許

許多人覺得他像現代，拍古裝片恐難討好，他則認為以前曾經試過演俠，覺得自

八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場794號

陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！
新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

空中列車延至素里

二埠站隧道將完成

(溫哥華訊) 據溫哥華區快捷交通運輸公司報告：空中列車延至素里區二埠站與建路部份將近完成。二埠站與建路工程正在進行中。四街已恢復行車。

卑詩省二埠及素里橫跨沙河六六一公尺的電纜橋，為世界上最長的輕便快捷交通運輸橋樑，名為「天橋」，由卑詩省交通運輸廳長列特莊士頓女士正式命名的。

香港旅遊協會委出 該會泰菲區總經理

(香港訊) 香港新加坡行政管理局港旅遊協會已委任 畢業文為該會泰菲區總經理。

畢業文，現年三十四歲，畢業於香港中文大學，曾任該會總經理。他於完成全國服務訓練後，曾於一九八二年獲委任為該會總經理。他曾任職於該會之市場調查及活動聯絡工作，由該會總經理胡先生委任為該會總經理。

胡先生於一九八二年獲委任為該會總經理。他曾任職於該會之市場調查及活動聯絡工作，由該會總經理胡先生委任為該會總經理。

加防肺病協會舉辦 聖誕花票設計比賽

(溫哥華訊) 加拿大防肺病協會為籌募經費，特舉辦一九八九年聖誕花票設計比賽。每張花票售價為一元。截止日期為一九八九年三月卅一日。查詢詳情，請向該會索取表格。

地址：表格申請索取處：THE LUNG SOCIETY OF CANADA, 1980 W. 4TH AVENUE, SUITE 100, VANCOUVER, B.C. V6L 1Y5

黃守球伉儷雙壽慶宴 捐助僑團學校經費誌

(溫哥華訊) 僑團領袖黃守球伉儷，其承慶子黃守球、黃守球夫人黃麗雲，於十一月廿九日假溫哥華僑團聯合會禮堂，舉行雙壽慶宴。黃守球伉儷，均年屆八旬，子女均已成家立業，承慶子黃守球、黃守球夫人黃麗雲，均年屆八旬，子女均已成家立業。

黃守球伉儷，均年屆八旬，子女均已成家立業。黃守球伉儷，均年屆八旬，子女均已成家立業。

雲埠大城市戲院 聖誕演出名劇

(溫哥華訊) 雲埠大城市戲院為慶祝聖誕，定於十二月十一日(星期五)至十二月十三日(星期日)演出名劇《天長地久》。

演出時間：十二月十一日(星期五)晚上七時、十二月十二日(星期六)晚上七時、十二月十三日(星期日)下午二時。

中僑互助會籌款 開始推銷獎券

(溫哥華訊) 中僑互助會為籌募經費，特推銷獎券。每張售價為二元。歡迎各界人士踴躍購買。

獎券種類：全張二元、半張一元、二角五分、一角二分五。

交際舞蹈聯誼會 舉行聖誕聯歡舞會

(溫哥華訊) 交際舞蹈聯誼會，定於十二月十二日晚八時至午夜十二時，舉行聖誕聯歡舞會。門票：會員五元，非會員六元。地址：KILLARNEY ST. 夾四十九街，或電話四三二一七三〇〇。

詩壇

敬賀 振華藝術研究社全體諸君
 情花帶開文化莊
 滿門南呂齊坊院
 粵歌風韻和口白
 演員各有春秋象
 滿壇梨花文化宮
 蝶浪星坡秀麗麗
 振華藝術研究社
 雅士多才惟筆謝

雲埠大城市戲院 聖誕演出名劇

(溫哥華訊) 雲埠大城市戲院為慶祝聖誕，定於十二月十一日(星期五)至十二月十三日(星期日)演出名劇《天長地久》。

演出時間：十二月十一日(星期五)晚上七時、十二月十二日(星期六)晚上七時、十二月十三日(星期日)下午二時。

中僑互助會籌款 開始推銷獎券

(溫哥華訊) 中僑互助會為籌募經費，特推銷獎券。每張售價為二元。歡迎各界人士踴躍購買。

獎券種類：全張二元、半張一元、二角五分、一角二分五。

中國與老摺 將復派大使

(北京三十日電) 外交部有關人士今日宣佈，中國與老摺關係取得了一致意見，同意恢復互派大使。

這位人士說，中國與老摺關係取得了一致意見，同意恢復互派大使。

菜園出租

十英畝。肥田。有貨倉。有屋及市場。農場用具齊。電話：576-9247

吉舖分租

華埠吉舖分租適合果菜生意。有意者請電：414 COLUMBIA ST. VAN. B.C. V6A 2B8

徵求住屋

五房起或另房任擇。地址或電話均十萬元。有意者請電：414 COLUMBIA ST. VAN. B.C. V6A 2B8

通告

本總堂因受隔鄰火災波及及本總堂樓宇安危。經十一月廿九日緊急會員大會表決出下：
 1. 「取消」原訂88年度五月廿二日舉行60大慶紀念活動。
 2. 「取消」原定60大慶期間文藝及一切節目。
 3. 「取消」88年度選舉下屆職員。保留87年度現屆職員繼續任一年。
 4. 本總堂臨時通訊地址：414 COLUMBIA ST. VAN. B.C. V6A 2B8
 5. 88年度一月一日元旦及週年紀念仍繼續舉行。設聯歡宴會於花城酒家。每席收銀拾元(耆英、小童包括在內)。
 鄭榮陽總堂啟

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老
 美味白油腸
 特製珍肝腸
 真正鴨腸
 五香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味牛肉干
 辣味牛肉干
 產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠加美 寄往無阻 通商大號 均有代售 目錄即奉 歡迎索閱

納偉旅行社

開辦15週年 LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全行程十六天 成人\$2388
 暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 出發日期：十一月十五日
 (另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台灣環島、香港全行程十天 成人\$1588
 暢遊：東京、京都、奈良、神戶、大阪、東京、台北、台中、台南、高雄、基隆、台北、台中、台南、高雄、基隆、台北、台中、台南、高雄、基隆

韓國、台灣環島、香港全行程九天 成人\$1338
 暢遊：漢城、景福宮、國立民俗博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北嶽山、華克山莊等。台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人間、八卦山等地
 出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿二日、一月十六日、二月十日、三月廿四日、四月十七日

星馬泰、香港 全行程十天 成人\$1868
 暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、暹羅水、芭提雅等地。
 出發日期：每月均有團出發

三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、迪士尼樂園 聖地牙哥海洋公園航空團 全行程七天 \$525 663
 出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿二日、一月十六日、二月十日、三月廿四日、四月十七日

一日遊：溫哥華\$38 西雅圖\$37
 (天天出發) 域多利(VICTORIA) 成人\$60 小童\$56
 上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604) 689-0501
 或親臨：維多利亞街539號(夾奇化街) 110室(總店)
 葛士定東街2828號(夾RENFREW) 105室(支店)

ANOLA PLACE

ANOLA PLACE 已賣出96組
 高尚華麗單位，現只餘7組待售……

歡迎還價！
 假如閣下需要選購舒適豪華石屎柏文大廈，有游泳池，網球場，文娛康樂室，價錢又相宜，請即臨 ANOLA PLACE 參觀！
 在餘下的7間中選出閣下合意的單位及價錢，簡單容易！
 兩睡房單位由\$80,500起
 *星期六及日開放參觀 12-5p.m.
 2041 BELLWOOD AVE; BURNABY.
 [TURN NORTH ON SPRINGER OFF THE LOUGHEED HWY.
 3 BLOCKS EAST OF BRENTWOOD AND FOLLOW THE SIGNS]
 JOHN MCKILLIGAN 984-9714
 SUSSEX GROUP-JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
 溫哥華維多利亞街547號
 TEL: (604) 683-1920

聖誕大減價

華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
 電話 669-3247

聖誕酬賓大減價

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204-10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$838起，來回上海及北京\$898 三藩市\$223
 韓國、台灣環島九天觀光團 全行程費用\$1288.00
 香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團\$2488.00
 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 廿四天精華團 全行程費用\$2798.00

以上各團每月均有團出發
 本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：中國民航機票
 *香港中旅正式委任為加西總代理
 "在外售券·境內取貨"
 詳情請來電查詢 電話：681-0611

日本搜購世界藝術珍品 葉敏

日本在戰後由於各種有利因素，成了經濟上的暴發戶，在荷包匯漲之下，日本入傳統的節儉作風逐漸改變。例子之一，是近期國際拍賣市場上，屢次創出成交新紀錄，買主多是日本人，其出手之闊，令人側目。

日本富商及基金等近年熱衷於收購名畫、藝術品，今年以來，由於日圓強勁及銀行利率偏低，更加强了他們的「本錢」，因此日本收藏家明察暗地四出以高價搶購世界古今的名貴藝術品，從畢加索、梵高、到明、清陶瓷，都成為獵物。過去十多年間，日本每年平均入口價值數億美元的藝術品，今年頭八個月內，已經進口油畫總值達七百三十四億日圓（五億多美元）。其中包括荷蘭美術大師梵高的名作「向日葵」，今年三月，一家日本保險公司以三千六百八十萬美元的高價投得該幅油畫，創下世界紀錄。

流入日本的藝術品，除了經由合法、公開的競投之外，還有不少來自黑市交易。最近就有報導說在日本起回了三幅在法國失竊的名畫。那是在八五年時，巴黎羅浮宮借出五幅名畫供作展覽，中途被盜。法國警方

文勝 車仔馬佳選



Dec 5, 1987

1. Fancy Battle (L. Hill) Almira Yankee (P. Coleman) Commander Ego (E. Hensley)
2. South Side Allen (R. Goulet) Armbro Exception (K. Quinlan) Selected N (C. Hooymans)
3. Hy Lucky Gal (M. Vukelich) Fresh Talent (B. Treen) Beaverly Corky (G. Abbott)
4. Thanks Bert (C. Hooymans) Big Lewis (P. Megens) Donner Pass (W. Isbister)
5. Plazma (M. Evans) Tiger Pilot (D. Jungquist) Special Fuel (P. Megens)

Best Bet : 8. Knead To Shine (J. Lackey)

6. L P Overdrive (J. Hudon) Thurlys Richard (J. Wiggins) Duke Of Rosa (S. Masse)
7. Brown Baggit (J. Todd II) Hy Mikey (A. Bowman) Garryo Comet (D. Johnston)
8. Knead To Shine (J. Lackey) Sugar Crisp (B. Clark) Desert Horizon (M. Evans)
9. Ima Tommy Too (S. Ericsson) Adrian Appeared (P. Megens) Red Star Dynasty (R. White)
10. Prestina N (S. Shinn) Pine Lake Amber (G. Hollingsworth) Fources Tawny (D. Linford)
11. Smokin Gun (P. Coleman) Kootenay Chad (D. Johnston) Alentador N (J. Burke) Three Of Us (J. Hudon)

用妙的「枕藥」

生活漫談

在「藥枕」內放置不同的藥物，可治不同的疾病，主要是慢性病，尤其是頭、頸、肩、腕、腰痛，如頭痛、耳鳴、失眠、胸悶等。據說，薄荷、黑豆皮和薄荷子混合於枕芯內，可以舒解多種頭痛和神經痛；用曬乾的梨皮、桔皮、柚子皮、蘋果皮及西瓜皮製成的「五皮枕」，可治神經衰弱、心情煩躁及呼吸不暢等症；把用過的茶葉曬乾製成「茶葉枕」，可助舒解高血壓、神經衰弱、暑熱頭暈和鼻炎等；用半夏、麻黃、甘草、款冬花、批把葉、生黃芪合製的藥枕，則對氣管炎和哮喘的患者有益。

總之採用「藥枕」，起碼在鬆弛神經，使人睡得更暢方面，肯定有些好處。

加以追查，直到去年才獲得線索，獲知已流入日本，於是通知日本警方。最近日警拘捕一名竊匪，由他引領在東京等地的私人收藏家住所中，起回其中三幅失竊的名畫，都是十九世紀法國名畫家科羅的作品，分別為：「黃昏」、「果園」及「史梅爾的落日」，另有兩幅科羅的作品和莫奈的五幅名畫。

收藏藝術品，原來是收藏家的嗜好，但越來越多日本企業和基金「附庸風雅」，運用各種手段搜羅，則非正常現象。人們不禁要問，這一舉動，除了視為一種「投資」，以作「奇貨可居」之外，還有些什麼因素呢？

人生有三分之一的時間是在夢鄉裏的。睡覺時不要墊枕頭，枕頭的種類很多，其中有一種「藥枕」，除了基本用途之外，還具有醫療的功效。所謂「藥枕」，就是在枕頭的枕芯中放入草藥，人臥其上，頭溫使枕內藥物的味道緩緩散發，日積月累，可以對某些病起到一定的療效。中國使用「藥枕」，歷史悠久，據考證，從長沙馬王堆西漢墓出土的一個「香枕」，是已知最早的一「藥枕」。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

天天茶市 午市茶點，九折免茶 (星期六、日、公眾假期除外)

酬賓席 \$128
兩大熱菜 椒鹽中蝦
瑤柱紅燒魚肚羹
正宗豉汁蒸 雙龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
精美甜品
合時生果

重金禮聘 台灣紅歌星 甜姐兒 鈴雁小姐 長駐獻唱

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 689-4132

燒鴨兩隻 北京片皮鴨 時蔬炒鴨片 七彩炒鴨絲 清炒時蔬 南乳紅燒豆腐 南乳蒜子扣肉 白飯 供六位用 \$45.90	北京片皮鴨 兩熱菜 碧綠炒鴨片 七彩炒鴨絲 時蔬炒鴨片 當紅炸子雞 南乳蒜子扣肉 清蒸海上鮮 白飯 紅豆沙 \$88.00	本席 \$128.00 北京片皮鴨 兩熱菜 切油龍蝦 碧綠炒鴨片 北菇扒時蔬 當紅炸子雞 當紅炸子雞 清蒸海上鮮 揚州炒飯
--	---	--

* 五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 逢星期三午市 早上八時至晚上九時半

新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮新新新
級春雲寧寧
芽卷吞乾炸
菜皮皮麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

邵音音小姐 隆重登台演唱

首席性感紅星能歌善舞

由十二月十五日至十二月廿日
天大面子情商客串

香港影視界

邵音音小姐 隆重登台演唱

生猛肉蟹 每磅 \$5.50 (只限晚飯供應)
游水石斑
星期一至星期六 每晚十時至凌晨二時
定座電話：683-0338

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。

地址：雲華里打東街二百
號二〇三三 (緬街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

金島潮州酒家

經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧

617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366

潮州名廚 兼手烹調 敬請嚐試
營業時間：下午五時至凌晨二時 每晚十時開始 正宗潮州打冷燒臘
(逢星期二休息)

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

本廠經由十月起
喬遷新址擴張業
務地點適中交通
方便繼續為各界
忠誠服務特此敬
告務希新舊雨
謂依新址蒞臨
接洽電話如舊。

經營 AA牌美國 超等米皇

華埠各商行及西人
各超級市場均有代售

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在 大溫哥華
食在 秘書街
天上人間
埠 雲華里 路 根 鐵 道 立 正
逢星期二休息

超值 貴賓席 \$318	招牌席 \$248	酬賓席 \$158	特價席 \$108
--------------------	--------------	--------------	--------------

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價
(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)

金馬馬茶餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華 緬街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

同時推出歡樂九大筵 \$70 快樂哈
哈哈 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓
席 \$168 菜式新穎獨特風格服務
至上精益求精正宗粵菜壽筵喜
酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一·三三八一

開業週年晚飯九折
答謝各界熱烈奉場

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

廿機構已簽約贊助逾六千萬

卡技利冬季奧運會 獲大公司贊助巨款

(卡技利電) 飲品, 由汽車以至明年二月冬季奧運會的組織者, 已向洛杉磯奧運會...

本汝比角力家代表 加國出席漢城奧運

(溫哥華訊) 多倫多加拿大體育運動聯盟報告, 本汝比角力俱樂部...

本省旅遊補助協約 助夏威夷人訪卑詩

(溫哥華訊) 卑詩省政府與卑詩省民現時很多卑詩省民, 計劃往夏威夷度假...

卑大註冊服務差 現招募新任註冊員

(溫哥華訊) 卑詩大學現正招募新任註冊員, 由士丹利利柯堡博士任選拔委員會主任...

自由黨大會歡宴 納端宴歡會大黨自由

自由黨大會, 則全部黨位自由黨, 省議員由黨內選舉...

尚有社團消息 申詩省旅遊雲哥華, 域多利, 到雲哥...

省親宗堂省三會 議事監理開召 (溫哥華訊) 溫哥華三會...

兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本E牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生, 逢星期六下午二時至四時, 在華僑之聲 (片打東街二號三號) 免費解答有關E牌針灸機的問題...

日本高級科技, 簡單易用, 不需要懂穴道不需要用針刺, 祇要每日在風濕骨痛處按幾下, 就能減輕痛苦...

價格: 介紹期間, 現特價零售每支一百卅加元。(原價一百六十元) 銷售處: 華僑之聲, 正大參茸商行, 志遠行, 北京參茸行, 華安公司...

Dr. Albert C.H. Yu 博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究, 極力向中外人士推薦E牌電子針灸機...

萬李活武打演員張明道先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史東電影 First Blood 參加演出, 公開向各界人士推薦E牌針灸機...



美容新突破 髮型款式多 珊珊美容中心. Includes a photo of a woman and details about hair services and pricing.

加拿大天鵝國際旅遊有限公司 CSIT. 衷心祝賀各界 1988 (發發) 年 發財龍年. 特價大優待. Includes travel packages and contact info.

名園酒家夜總會. 美侖美奐添姿采 領導潮流新面貌. 十二月五日 (星期六) 復業 恭迎. Includes photos of performers and contact info.

旺舖出租 緬街4316號 (即老正興菜館舊址) 請電 261-3116 263-7893

華聲錄影電器傢俬公司. 十大大特價由十一月二十五日至十二月六日. Includes photos of video equipment and pricing.

一個寧靜宜人的地方. 請一同來慶祝溫哥華市內明朝 蘇州公園文化的建成. Includes details about the park opening and ticket info.

